

Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923

**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

**Air**

**Terre**

**Mer**

**Crosstrade**

**Dedicated**

**Timeliness**

**Reliable**

**[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)**

**NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport  
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - [thierry.moreno@nvlogistics.com](mailto:thierry.moreno@nvlogistics.com)**

# Comité A.P.B. 2010

35, rue Louis-Favre  
Tél: 022 733 32 40

Case postale 49  
1211 Genève 7 Servette

**Site Internet:** <http://www.apb.ch>

**Présidente** Giovanna FANNI  
Natel: 079 658 04 39  
info@apb.ch

**Trésorerie** Christianne DELOBEL  
Natel: 079 644 29 65  
info@apb.ch

**Secrétaire** Yolande BOSSHARD  
Natel: 079 436 94 14  
Fax: 022 348 42 43  
yolandebosshard@bluewin.ch

**Journal** Pascal DELOBEL  
Natel: 079 883 49 76  
info@orcaps.ch

**Matériel Choiseul et  
superviseur matériel APB** Pierre DUPANLOUP  
Natel: 079 207 70 36  
dupanloup@bluewin.ch

**Président d'honneur** André Christin  
Natel: 079 436 61 79

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2  
Rédacteur: Pascal Delobel - Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy



# AGISSON SA

**l'audition retrouvée**



**Comprendre en toute discrétion**  
**Tests auditifs et essais d'appareils**  
**GRATUIT**

- Fabrication et réparation toutes marques
- Oreillettes de sécurité et anti-bruit
- Téléphones et casques TV Sennheiser
- Systèmes d'avertissement lumineux
- S.O.S acoustique (à domicile)



**PHONAK**  
 hearing systems



**SIEMENS**



Centre acoustique agréé AI, AVS, SUVA, AMF et ONU  
 AGISSON SA 8-10 Bd James-Fazy Tél. 022 738 38 33

## Passe-Port Voile

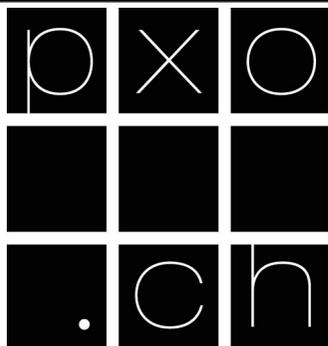
Agent

[www.kiriacoulis.ch](http://www.kiriacoulis.ch)

Location de voiliers toutes destinations  
 Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31

Fax: 022 736 63 50



PXO : un système  
 complet de gestion de  
 sites internet pour  
 entreprises et associations

développé par **nextdesign** Versoix, Genève

# Billet de la Présidente

Un Ami nous a quittés !

Tout comme nous, Cricri aimait naviguer sur le lac mais aussi en explorer ses profondeurs.

Momo lui a donné l'envie de naviguer et Pierre lui a fait découvrir la plongée.

La régata « Les Corallies, organisée par le Club « Le Cabestan », ne pouvait pas se passer de lui car, année après année, il en était le juge.

Toujours heureux de retrouver et d'inviter les amis sur son Argos, au beau milieu du lac ou dans les eaux calmes en face d'Anières, il partageait avec eux un bon saucisson et une bonne bouteille.

Ces moments inoubliables resteront imprimés dans la mémoire de tous : Michel, Lottie, Pierre, Lotte, Alfio, Cyril, Céline, Sonja, Bernard, Chantal, Popol et d'autres encore.

Il y avait d'autres bouteilles qu'il ne partageait pas : celles de la plongée !

Il en avait besoin pour aller découvrir, admirer et photographier des fonds marins superbes pour ensuite nous les montrer à travers sa galerie de photos sur Facebook.

Il en avait besoin pour former et transmettre sa passion à d'autres personnes mais aussi pour descendre toujours plus bas dans les abysses. Il a choisi de ne plus les quitter...

Pourquoi ces lignes ? Parce que l'APB, c'est aussi témoigner à la famille de ses membres, à Momo qui est aussi membre, toute sa sympathie. Parce que vous aussi vous pouvez vous exprimer, si vous le souhaitez, à travers les pages de ce journal.

L'APB et son journal, en ce qui me concerne, servent aussi à ça.

La belle saison est là depuis un moment : profitez-en tous !

Giovanna Fanni

# CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

## NOUVEAU: PORT-À-SEC



## TRAVELIFT 20 T



Vente  
Construction  
bois

Réparation - Peinture  
Bois, polyester  
et acier

Hivernage - Marina  
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -



Tous travaux sous-marins:  
Carène de bateaux.  
Contrôle de chaînes et corps morts...

Robert CHAL  
Rue de Verbant, 2d  
1228 Plan-les-Ouates

Tel: 079 203 14 25  
Email: robert-chal@bluewin.ch

## Informations du comité

Mme Michèle Künzler - Conseillère d'Etat  
Département de l'intérieur et de la mobilité  
Genève, le 31 mai 2011

Madame la Conseillère d'Etat,

Notre Association (APB) a été fondée en 1923 pour améliorer et développer tout sujet et activité se rapportant aux conditions de navigation dans les eaux lémaniques. Elle veille, entre autres, à la défense des intérêts de ses 1600 membres dans la réalisation des ouvrages (aménagement des ports, création de nouvelles places d'amarrages, extension de ports et autres).

Une bonne entente ainsi qu'une bonne collaboration avec les organes officiels cantonaux ont toujours existés depuis sa fondation et elle est représentée à la Commission des Ports.

Ayant eu l'occasion de constater votre intérêt pour l'aménagement de la rade et l'univers des navigateurs lors de votre participation à la Commission des Ports ainsi qu'à la cérémonie du 125ème du Yacht Club de Genève, nous sollicitons votre intervention pour la réalisation d'un projet qui tient à cœur à nos membres et qui répondrait à une modernisation des ports.

Depuis des années, nous souhaitons l'installation de bornes électriques dans les différents ports du canton sans aucun succès. C'est vrai qu'un grand projet est sur la voie d'être réalisé mais cela ne va pas répondre à la demande d'électricité dans les autres ports. Nous sommes sûrs que votre excellent service de la capitainerie cantonale pourrait démarrer des études et réaliser un projet qui répond à la fois à vos soucis budgétaires et à ceux des propriétaires de bateaux.

Dans l'attente d'une prochaine rencontre lors de la Commission des Ports, nous vous souhaitons plein succès pour votre législature et vous prions de recevoir, Madame la Conseillère d'Etat, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

La Présidente de l'APB  
Giovanna FANNI

# CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU



- Mécanique navale
- Entretien - Hivernage
- Bateau Ecole
- Exposition - Ventes
- Agence Mercury Verado



*Activ 535 Open  
Mercury 60CV EFI  
dès Fr. 23'990.--*



*Weekend 640 Pilothouse  
Mercury 60CV EFI  
dès Fr. 33'060.--*



## *Moteurs Mercury & Mercury Verado...*

- 2,5CV 4 temps Fr. 1'100.--
- 4CV 4 temps Fr. 1'440.--
- 8CV 4 temps Fr. 2'740.--
- 20CV 4 temps Fr. 4'250.--
- ... et jusqu'à 300 CV!

[mcaillat@bluewin.ch](mailto:mcaillat@bluewin.ch)

[www.caillat-marine.ch](http://www.caillat-marine.ch)

Route de Peney 135 ■ 1214 Vernier-Genève ■ Tél. 022 341 06 65

# **BULLETIN D'ADHÉSION A.P.B.**

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

N° postal: ..... Lieu: .....

Né(e) le: ..... Profession: .....

Téléphones:    Privé: ..... Prof.: .....

                  Mobile: ..... Fax: .....

                  Courriel: .....

Bateau: Moteur             Voilier  Immatriculation: .....

Longueur: ..... Largeur: .....

Place d'amarrage N° ..... Tirant d'eau: .....

Genève, le ..... Signature: .....

**Bulletin à découper ou à copier et envoyer à  
A.P.B. - Case postale 49 - 1211 Genève 7  
Compte de chèques postaux 12-4249-2**

## **Quelques avantages parmi d'autres:**

- Assurance RC et casco collective  
à des conditions très intéressantes
- Rabais chez de nombreux commerçants
- Mise à disposition gratuite de matériel  
(pompes à haute pression, chars, élingues ...)
- Rabais sur cours de pilotage

## Réservation Ber A.P.B.



Du.....Au.....

- Pâquis – Eaux-Vives : max. 10 jours
- Port Choiseul : max. 3 jours

Bateau..... Immatriculation.....

Nom..... Prénom.....

Tél. Privé .....Natel.....

**Ecrire à l'encre indélébile, mettre le formulaire sous plastique et le scotcher sur le Ber choisi**

**L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres en possession de la carte de membre de l'année en cours et elle est sous leur entière responsabilité.**

**Réservation et paiement de la grue :**

**Eaux-Vives, après de la Police de la Navigation**

**Port Choiseul, auprès du CNV**

**Pâquis, pas de réservation (gratuit, élingues dans l'armoire du Kärcher)**

## Les Puces nautiques de Port-Choiseul

Pour l'APB, l'ouverture de la saison se traduit par la mise à disposition du matériel de Karchers et bers. Ce fut chose faite le 31 mars, dès la remise de l'eau dans les conduites. Les karchers ont été révisés et remis en place après leur stockage hivernal au chaud par une entreprise spécialisée.

L'autre rendez-vous incontournable du début de saison pour les marins d'eau douce a eu lieu le dimanche 8 mai 2011 avec les PUCES NAUTIQUES de Port-Choiseul organisées par le CNV. Grand succès grâce à une météo ensoleillée et malgré la fête des mères : les stands étaient nombreux et variés et l'ambiance toujours sympathique et chaleureuse.

Comme chaque année ou presque, l'APB a tenu un stand pour se faire connaître auprès du nouveau public et reconnaître auprès de ses membres en leur offrant le verre de l'amitié. Une simple occasion de rencontre, tout comme celle de la fin de saison au Salon du Nautisme de Genève.

Dans les discussions avec les "visiteurs", il a surtout été question du projet actuel de l'APB de mettre en relation ses navigateurs avec des plus jeunes désireux de naviguer en échange de quelques coups de mains pour l'entretien. Les intéressés par cette innovation "gagnant-gagnant" trouveront un formulaire dans ce numéro. Quelques jeunes adultes de passage sont intéressés par la formule. A suivre ...

Fait divers aux Puces 2011: le stand HELENA\* (qui propose du matériel et des croisières sur son magnifique ketch de 18m datant de 1913) avait trouvé une place idéale en s'installant à l'ombre des arbres près de l'entrée de la plage. De 11h à 15h, ils se sont trouvés enfumés dans les effluves des grills de la plage. Par chance, à cette saison, il n'y avait pas encore trop de sardines au menu ! Est-ce pour cela qu'HELENA et ses membres sont si bien conservés ? \*([www.helena.ch](http://www.helena.ch))

Bonne saison et bons vents à tous les navigateurs de l'APB.

Respectez le matériel mis à votre disposition par votre association et surtout, signalez immédiatement toute défectuosité au comité.

Petit détail pratique : Seulement 1/3 des membres de l'APB ont donné leur adresse e-mail. Si vous en avez une, envoyez un mail à [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch) avec vos nom et prénom à partir de votre adresse. Cela évitera des frais de port et favorisera la circulation des informations concernant l'APB. Merci

*Pour le Comité : Pierre Dupanloup*



### Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

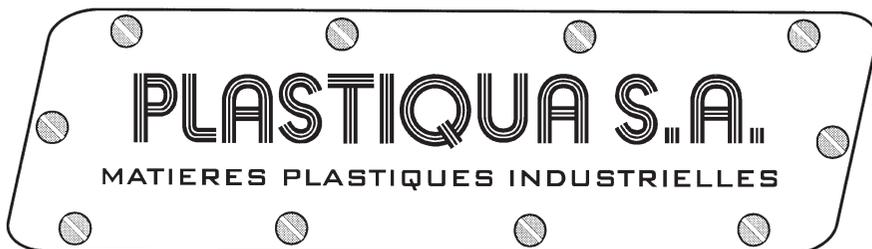
E-mail: info@boutiquedupecheur.ch

www.boutiquedupecheur.ch



# Fishing Shop

*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

# Communiqué de la Capitainerie

## 1. Sécurité dans la Rade:

Des autocollants ont été apposés par les loueurs de pédalos pour faire respecter les zones d'interdiction de navigation.

Qu'on se le dise !



## 2. Travaux

Les travaux des SIG pour la pose de la conduite du prieuré de 425m ont débuté : immersion d'une conduite dans la rade, un chantier titanesque

Les SIG procèdent au remplacement de la conduite d'eau potable qui relie les stations Prieuré-Arquebuse. Longue de 423 mètres, elle affiche 1200 tonnes sur la balance. Explications dans l'article avec photos et vidéo de la Tribune de Genève du 26 mai 2011:

<http://www.tdg.ch/geneve/actu/immersion-conduite-rade-chantier-titanesque-2011-05-26>

## 3. Dépôt des permis de navigation

Rappel : Les plaques déposées pendant l'hiver afin d'économiser l'impôt doivent être réactivées et les bateaux mis en place au 1er juin.

Des contrôles seront effectués.

# Communiqué de l'APB

## Fêtes de Genève : Pâquis.

Comme chaque année **durant la première quinzaine du mois d'août, les bers de l'APB ne seront pas utilisables** en raison des fêtes de Genève.

De même, l'accès à la grue des Pâquis et au kärcher seront perturbés par cette manifestation. Merci de votre compréhension et merci de prendre toute disposition pour libérer l'espace habituel.

Pour toute question à ce sujet, contactez la Capitainerie au 022 388 55 50



**Antoine Schaad**

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève  
Tél: 078 721 51 12

**NETTOYAGES DE CARENES** en plongée sous-marine  
**TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS** (réglages et changements  
d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)  
**NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**  
**CONSTRUCTIONS METALLIQUES** (soudures alu, inox,...)



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**

Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84



**AGENCE DE PROTECTION**

- de personnes et de biens
- Conseils en sécurité
- Sécurité nautique

Pour informations contactez-nous au :

Natel : +41(0)79 200 31 89 - Bureau +41(0)22 548 37 25

[www.: orcaps.ch](http://www.ocraps.ch) - [info@ocraps.ch](mailto:info@ocraps.ch)



**A. PONTENIER**

SellierR



Des intérieurs sur mesure

Route du Nant d'Avril 49 - 1214 Vernier - Genève

Mobile: 0041 (0)78 890 97 74

Email: [anne.ponthenier@gmail.com](mailto:anne.ponthenier@gmail.com)

[www.aponthenier.com](http://www.aponthenier.com)

## **Partage sortie en bateau**

(Voir journal APB décembre 2010)

Aimeriez-vous partager, de temps à autre, vos sorties en bateau, voile ou moteur, sur le lac et, si affinités, échanger les sorties contre aide à l'entretien?

Si oui, complétez ce bulletin de manière à ce que l'APB puisse créer une bourse des « Offres/Demandes » et vous mettre en contact.

Nom .....

Prénom .....

Tél. Privé.....

Natel.....

E-mail.....

Bateau.....

Immatriculation.....

Port .....

### **Conditions**

- L'APB se limite à mettre en contact les membres et les demandeurs pour les sorties sur le lac ; elle décline toute responsabilité.
- Les invités mineurs ne seront acceptés que s'ils sont accompagnés par un adulte ou en possession de l'autorisation expresse de leur responsable légal.
- Pour des raisons de sécurité, les invités doivent respecter les consignes du capitaine.

# Mousse synthétique Coupe sur mesure



**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**

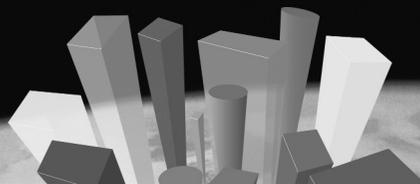
**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève**

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

**Chantier naval**

**INTERNAUTIQUE** SARL

**S. Luchini**

Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

**Chantier Naval ODIER**

26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: [odier.rene@bluewin.ch](mailto:odier.rene@bluewin.ch)

## **Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire**

du 9 mars 2011 à 19h30 à Vézenaz

salle La Terrasse

immeuble CCCV, chemin du Vieux-Vézenaz 35

Présents: 49

AEBISCHER Jean-Claude, BEHMERBURG Werner, BERGER Jean-Michel, BIANCO Pietro, BOUABDALLAH Tewfik, CHAPALAY Colette, DARD Nicolas, DEMONT Maurice, ECOFFEY Pascal, ECUVILLON Philippe, GELISSEN Paul, GIROD Aurélien, GREDIG Henri, GUNTZ Michel, HAYEK Joseph et Victoria, HIEBLE Georg et Huguette, JEANNERET Jean-Marc, MAGNENAT Gilbert, MARIOT Claude, MARTENS TREZZINI Arnaud et Sabine, MAURIN Suzanne, MELICH Joaquin, METTRAUX Jacques, ORNON Alain, PAGLIUCA Angelo, PARTINICO Vincent et Horace, PERISSET Christian, PHILIPPOZ Dominique, PITTET José, QUINODOZ Gilbert, RIESEN Jacques, RIVARA Alain, SCHLOSSEN Martin, SCHWEINGRUBER Armand, SERVANT Patrick, TAUXE Jocelyne, ÜLKÜ Dominique, VIENS Bernard, VILA Salvador, VILLY Eric, VON DER MEDEN Monika, WELTEN Kurt, WINDELS Hanspeter, ZBINDEN Stéphane, ZUMSTEIN Werner.

Excusés: 22

AMMANN Yves-Laurent, CURTI Nicolas, DELOBEL Jean-Claude, DE MORSIER ???, JAQUENOD Alfred, HAAS Daniel, HOLZER André, MAITRE René, MULLER Urs, NARGI Michel, NOTTER Alexander, NUOFFER Géa, OLIVET Etienne, RAMPINI Raphaël, RAMSEIER Rose-Marie, RAPPO Béat, REUSE Georges, SAUTER Jean, SAVIOZ Laurent, SCHOPPE Daniel, SCHWAPP Eric, WAGNER Daniel, ZURCHER Mary-Christine.

Membres du comité: 5

Giovanna Fanni, Yolande Bosshard, Christianne Delobel, Pascal Delobel, Pierre Dupanloup  
secrétariat : Emmanuelle Bevilacqua

### **1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 10 mars 2010**

Le procès-verbal est adopté sans remarque.

### **2. Nomination des scrutateurs**

Alain Rivara et Pascal Ecoffey seront les scrutateurs de cette assemblée générale.

### **3. Rapport de la Présidente, Giovanna Fanni**

Je déclare ouverte cette assemblée générale 2011 et vous remercie vivement de vous être déplacés jusqu'à Vézenaz, dans cette belle salle qui surplombe le lac. Je serai cependant attentive l'année prochaine à fixer l'assemblée générale dans la deuxième quinzaine de mars afin d'éviter le trafic causé par le Salon de l'auto.

Par cette occasion, je me joins au comité pour témoigner notre sympathie aux familles des membres disparus.

Nous ne sommes pas toujours avertis et j'aimerais compter sur vous, cas échéant, pour nous le signaler. Monsieur Joseph Lipartiti, de la boutique du pêcheur, connu par beaucoup d'entre vous, vient de nous quitter : nous adressons toutes nos condoléances à sa famille et à ses amis.

Ensuite, j'aimerais rappeler que les buts de l'APB, selon l'article 2 des statuts, sont d'améliorer et de développer tout sujet et activité se rapportant aux conditions de navigation sur le Lac Léman. L'APB appuie et entreprend toute démarche d'intérêt général, prend les mesures nécessaires pour protéger ses membres et créer des conditions favorables pour les navigateurs.

Voilà une année que vous m'avez élue et je dois avouer que plusieurs fois, après l'assemblée générale, je me suis demandée pourquoi je m'étais embarquée dans cette charge supplémentaire, avec un emploi du temps déjà bien rempli et pour une fonction assurée jusque-là par des messieurs dont André Christin, excusé ce soir, que je profite de saluer car je l'apprécie beaucoup. Je vous remercie tous de votre confiance, je remercie également mes collègues du comité, le nouveau groupe de travail, la police de la navigation, la capitainerie et les membres de la commission des ports de m'avoir soutenue, encouragée et aidée à accomplir ma tâche tout au long de l'année écoulée.

En raison du réaménagement de places de travail, de plus petite dimension, sur le quai marchand des Eaux-Vives, la capitainerie, à notre demande d'obtenir une place plus grande, nous a accordé deux places vers la grue, d'abord contre le chantier Charrière et ensuite contre le mur.

Le matériel est toujours en bon état grâce aux interventions rapides de William Rivero, Pietro Bianco et Pierre Dupanloup.

Quelques problèmes ont été rencontrés pour les portails, surtout aux Pâquis, car il fallait recharger les clés : la capitainerie avait accordé une utilisation limitée et il fallait les recharger, comme signalé dans notre site. Actuellement cette limite a été enlevée et seules les clés prêtées pendant l'hiver sont limitées dans le temps.

En ce qui concerne l'agrandissement du port de la nautique, vous avez eu l'occasion de voir la maquette, au stand de la capitainerie, lors du salon du nautisme de novembre 2010 aux Vernets. Vous avez été nombreux à répondre au sondage et je peux dire que notre position est partagée par d'autres membres de la commission des ports. On attend certains événements pour connaître la suite de l'avancement des travaux et nous vous tiendrons au courant aussitôt par le biais du journal.

Cette année, nous avons édité de nouvelles cartes de membre, plus agréables et plus utiles : le coût n'est pas le même que les estampilles de l'année 2010. Cependant l'expérience, à part l'économie financière, n'était pas positive.

Depuis l'annonce de la création d'un groupe de travail lors de la dernière assemblée générale, le soutien et la collaboration de ses membres, Jacques Boillat, Philippe Ecuillon, Patrick Servant et Robert Chal, ont été très efficaces et fort appréciés.

Dans le bulletin trimestriel, nous avons introduit une page pour le courrier des membres et je vous encourage à nous envoyer votre article. Celui de Jacques Boillat était le premier : il a lancé l'idée d'un partenariat avec les jeunes désireux de naviguer mais qui ne possèdent pas de bateau. Nous avons pensé constituer une section « juniors », avec un responsable qui se chargerait de faire connaître, dans les clubs de voile et autres, la possibilité de naviguer avec des propriétaires de bateaux qui le souhaiteraient.

Si vous êtes d'accord, nous pourrions procéder à la création et à l'élection d'un responsable de la section « juniors ». Aurélien Girod, membre notamment du club d'Hermance, serait disposé à assurer ce rôle.

#### **4.1 Rapport de la trésorière, Christianne Delobel**

##### COMPTE DE RESULTAT

###### Produits

Diminution des cotisations : retraités, jubilaires, démissions et malheureusement décès, de CHF 1'094.51

Diminutions des annonceurs (crise/faillite pour certains) de CHF 650.-

Diminution des ventes de polos et aucune vente de porte–documents CHF 540.-

Petite diminution des intérêts de CHF 21.15

TOTAL DES PRODUITS CHF 70'803.84 soit une diminution des produits de CHF 2'440.66

###### Charges

1. Des frais d'entretien de notre matériel, usure, rechange : utilisation de la provision.
2. Une augmentation des frais d'impression et de l'envoi du journal notamment pour la création d'un stock de couverture journal.
3. Il n'y a pas eu de carte de membre en 2010 seul l'estampille était à coller. D'où l'économie.
4. Une augmentation des frais d'envoi circulaire qui comprend les courriers AG, le guide et la commande d'enveloppe.
5. Le maintien, dans l'ensemble, des charges pour les manifestations avec en sus et en nouveauté:
  - Une sortie avec le Grèbe pour la manifestation du Bol d'Or.
  - Une diminution des coûts sur la soirée annuelle.
  - Une augmentation des cadeaux sur les départs des membres du comité.
  - Les frais liés au sondage réalisé auprès des membres de l'APB concernant la suppression des places d'amarrage en aval du jet d'eau en lien avec le projet Cramer plage.

TOTAL DES CHARGES CHF 68'987.43. soit diminution des charges par rapport à 2009 de CHF 2'737.79

BENEFICE NET CHF 1'816.41

##### BILAN

Liquidités: CCP légère baisse de CHF 489.13

BCGe augmentation de l'épargne de CHF 2'375.00 (Intérêts)

Stock: Renouvellement du stock de couverture de journal APB et création du stock guide APB

AUGMENTATION de l'Actif de CHF 1'158.41

DIMINUTION du Passif CHF 861.28.-

338'290.44 en 2010 et 337'429.16 en 2009

#### BENEFICE NET 1'816.41

Suite à la baisse du rendement des obligations de caisse (1,25 % au lieu de 2,25 %), il est demandé s'il existe une réflexion au sujet des placements financiers de l'APB. Giovanna Fanni répond que l'APB ne procède pas à des placements risqués. De plus, elle signale que de petits comptes épargne ont été réinvestis. Si des membres ont des suggestions intéressantes à ce propos, ils sont invités à les lui communiquer.

#### **4.2 Rapport des vérificateurs de comptes, Philippe Ecuillon et Michel Guntz**

Conformément au mandat qui leur a été confié lors de la dernière assemblée générale, les soussignés, Philippe Ecuillon et Michel Guntz, ont procédé, le 23 février 2011 à la vérification de la comptabilité de l'Association des propriétaires de bateaux, pour l'exercice 2010, tenue par Mme Christianne Delobel.

Après pointage des comptes et des justificatifs, ils peuvent certifier que les écritures ont été passées avec exactitude et précision sur les différents comptes.

Ils ont également vérifié les reports des soldes du bilan au début de l'exercice comptable 2010.

En conséquence de ce qui précède, ils demandent à l'assemblée de bien vouloir approuver les comptes qui ont été présentés et d'en donner décharge à la comptable, en la remerciant pour son excellent travail, sa grande précision, sa disponibilité et sa grande gentillesse.

Giovanna Fanni invite l'assemblée à adopter formellement les comptes 2010. Les comptes 2010 sont adoptés à l'unanimité.

#### **5. Rapport des membres du comité**

##### **5.1 Rapport de la responsable des événements, Yolande Bosshard**

Depuis notre dernière Assemblée générale, j'ai le plaisir d'organiser diverses manifestations en collaboration avec les membres du Comité.

En mai, les Puces Nautiques de Versoix ont malheureusement été annulées pour cause de pluie.

Le 12 juin 2010, le départ du Bol d'Or sur le Grèbe, a rencontré un franc succès et la croisière réussie malgré de petits airs qui, malgré tout, nous ont permis d'admirer les multicoques en pole position et les monocoques toujours fort nombreux. Nos participants ont été ravis par cette croisière et le bateau approprié pour croiser des concurrents du petit lac.

Comme chaque année en septembre, dans le but d'entretenir les bonnes relations avec la Police de la Navigation et la Capitainerie, une soirée paëlla est organisée sur le Grèbe mis gracieusement à disposition par Joël Charrière. Agréable soirée en notre rade pour sceller les excellents liens avec nos autorités lacustres.

La soirée annuelle nous a fait découvrir un nouveau lieu au bord du lac et c'est le restaurant Barton's Parc qui nous a servi un excellent repas dans son écrin de verdure.

En décembre, c'est au Salon du Nautisme de Paris que nous sommes partis en TGV pour la découverte de cette magnifique exposition et ville lumière. Nous avons bénéficié d'un temps clément et les participants sont revenus ravis de cette escapade qui nous a permis de revisiter cette belle capitale.

Le 8 février, la verrée d'accueil des nouveaux membres 2010 dans nos locaux a permis au Comité de faire connaissance et rappeler les règles et services de notre association.

Il faut relever le peu d'enthousiasme de nos membres pour les manifestations que nous proposons, mais j'espère que le programme 2011 aura davantage de succès :

- Puces Nautiques de Versoix : stand d'informations, dimanche 8 mai 2011.
- Départ du Bol d'Or : samedi 18 juin 2011 sur le Grèbe.
- Voyage au Salon International du Nautisme de Gênes : du 7 au 9 octobre 2011.
- Soirée annuelle : vendredi 14 octobre 2011.

En 2012 nous prévoyons en juillet un voyage à Brest pour participer à la régata et admirer les vieux gréements qui se rencontrent lors de cette importante et superbe manifestation.

Pour tous ces événements, nous donnerons des informations dans nos bulletins trimestriels ainsi que sur notre site. Je reste bien entendu à disposition pour toute information et suggestions et souhaite une meilleure participation de nos membres à ces réalisations qui permettent des contacts entre marins d'eau douce ou autre...

## **5.2 Rapport du responsable du matériel, Pierre Dupanloup**

### Matériel à disposition:

#### Port-Choiseul:

1 Kärcher, 2 bers, 2 places

#### Pâquis:

1 Kärcher, 5 bers, 2 places doubles

#### Eaux-Vives:

1 Kärcher, 3 bers, 2 places

En réserve pour pannes: 1 Kärcher

Au niveau du matériel, l'année 2010 s'est relativement bien déroulée :

- 362 utilisations inscrites sur les listes, dont 163 à Port-Choiseul, 92 aux Pâquis et 102 aux Eaux-Vives.
- 37 interventions pour petits problèmes ou réparations
- 2 tuyaux haute-pression remplacés et 2 réparations de tuyaux
- 1 enrouleur à réparer,
- quelques fuites, joints et réglages
- 2 clés disparues (C1 et P1).

Voilà en quelques chiffres le résumé du matériel pour 2010.

L'utilisation du Kärcher de Port-Choiseul est, pour la deuxième année, partagée avec le Club nautique de Versoix : 163 utilisations inscrites (APB 84 et CNV 79) soit environ 50% pour chacun, ce qui représentera la base de répartition des frais pour 2010.

Il y a lieu de demander aux utilisateurs de montrer plus de soin avec le matériel en général et les tuyaux en particulier, afin que des véhicules ne roulent pas dessus.

Hivernage 2010-11 chez Hydrosystem :

Ce bon déroulement de l'année est à mettre à l'actif des responsables de sites, notamment Pietro Bianco, aux Eaux-Vives, et William Ribero, aux Pâquis. Qu'ils en soient chaleureusement félicités et remerciés, ainsi que les dépositaires des clés.

Les frais 2010 pour le matériel s'élèvent à CHF 4'479.45 (dont 450.- environ à la charge du CNV) également répartis : environ 1'500.- par site auxquels, il faut ajouter les locations de places et le défraiement des intervenants (distribution clés, responsables de sites).

Souhaités pour l'avenir :

- La rénovation du caisson des Pâquis
- Des bers plus faciles à déplacer (Eaux-Vives, Choiseul)
- Place supplémentaire pour 1 ber 4 tonnes (Choiseul, Eaux-Vives)
- Les 4 places APB des Pâquis plus accessibles.

5.3 Responsable du journal, Pascal Delobel

J'adresse mes remerciements aux membres du comité et du Groupe de travail qui ont été les instigateurs des articles de l'année 2010.

Les principaux thèmes traités en 2010 furent :

- Information Capitainerie
- Information du département de l'intérieur et de la mobilité
- Position de l'Association des intérêts des Eaux-Vives
- Rappel aux navigateurs en début de saison
- Accueil des nouveaux membres
- Projet de plage « Cramer »
- Assemblée générale
- Places visiteurs dans les ports
- Annonce du Salon CCS
- Courrier des membres
- Sondage d'opinion (projet rade)
- Annonce des différentes manifestations à venir (Bol d'Or, soirée annuelle, Paris, AG)

Un forum est mis à disposition sur le site internet de l'APB. Les membres sont invités à se servir de cet outil pour communiquer. Ils peuvent également transmettre des articles en vue d'une parution dans le bulletin trimestriel.

Au niveau de la publicité :

Etat des annonceurs : 30

Changement de publicité :

- DHL a été remplacée par NVLog, de Thierry Moreno
- SUB nettoyage diminue sa pub (1/4 au lieu de 1/2)
- AXA prend une page entière

Renonce à une publicité :

- Labodeco
- Corsier Port

Nouvelle publicité:

- AP SELLERIE pour 2011.

### **5.3 Rapport du groupe de travail : Patrick SERVANT**

Ce groupe a été créé lors de l'assemblée générale 2010 dans le but d'apporter des idées au comité, hors des contraintes et obligations exigées par le fonctionnement de l'APB.

Il est composé de Jacques Boillat, Robert Chal, Philippe Ecuillon, Michel Guntz et Patrick Servant : la présidente a prévu de les rencontrer trois fois par année, mais quatre fois en 2010.

Divers sujet ont été traités, comme : niveau du lac, mauvais entretien des estacades, vulnérabilité de certaines places d'amarrage en fonction de la météo, nouveau matériel pouvant être mis en commun, partenariat membres/juniors etc.

Divers articles ont été rédigés et ont paru dans le journal tels que « navigation seniors », « niveau du lac » et « le faucardage (à paraître dans le journal de juin).

Le groupe a, en outre, collaboré avec le comité pour assurer une présence dans le Stand APB lors de manifestations.

Le projet d'une mise en relation entre propriétaires-navigateurs et jeunes ne pouvant s'offrir un bateau a été évoqué. Cette collaboration pourrait se faire sous le sceau de la confiance, dans l'idée de permettre aux navigateurs ne souhaitant plus sortir seuls ou ne pouvant plus entretenir leur bateau de le faire avec des jeunes ne pouvant encore s'offrir un moyen de naviguer. Cette expérience pourrait même aller jusqu'à la vente future du bateau.

Pour cela, il faudrait créer une section « juniors » à l'APB. Jacques Boillat se propose d'être le coordinateur et Aurélien Girod le responsable de la section. Un sondage auprès des membres de l'APB pour connaître leur avis serait à effectuer avant toute décision. Ce partage pourrait dynamiser l'APB.

### **6. Admissions, démissions, radiations et décès**

Total des membres à fin 2010 : 1523, dont 64 en âge AVS et 111 vétérans, 117 membres nés entre 1970 et 1979 et 17 membres nés après 1980

Admissions : 74,

Démissions : 45

Décès annoncés : 4

### **7. Election du / de la Président-e**

Pierre Dupanloup propose de reconduire Giovanna Fanni dans la fonction de Présidente car elle a fait un travail formidable durant toute l'année, grâce à son énergie qui nous surprend tous.

Il est demandé aux membres qui souhaitent voter pour Giovanna Fanni de lever la main.

Giovanna Fanni est élue à l'unanimité, à la grande satisfaction du comité.

Giovanna Fanni remercie l'assemblée et invite les personnes intéressées à faire partie du comité de l'APB à se manifester.

## **8. Election du comité**

### **Giovanna Fanni passe à l'élection du Bureau et présente :**

La secrétaire du comité : Yolande Bosshard

La trésorière : Christianne Delobel

Elles sont élues par acclamation.

Elle présente en outre :

Le responsable matériel à Port Choiseul, ainsi que superviseur du matériel:

Pierre Dupanloup

Le responsable du bulletin et du forum:

Pascal Delobel

Pietro Bianco reste responsable du matériel pour les Eaux-Vives et William Rivero pour les Pâquis.

Ils sont tous élus par acclamation.

Election du groupe de travail :

Les membres élus l'année dernière : Philippe Ecuivillon, Patrick Servant, Jacques Boillat, Robert Chal, Michel Guntz se représentent, auxquels se propose également Eric Villy, juriste, qui va éclairer l'APB de ce côté. Tous sont élus à l'unanimité, avec remerciements.

## **9. Nomination des vérificateurs de comptes**

Arnold Burger ayant vendu son bateau et annoncé sa démission, il est procédé à son remplacement, Philippe Ecuivillon, titulaire, d'après les statuts, doit être remplacé. Michel Guntz devient titulaire. Suzanne Maurin se propose et est nommée, Pascal Ecoffey est nommé nouveau remplaçant.

## **10. Propositions individuelles et divers**

Cotisations 2012

Vu les économies d'environ 3.000 CHF effectuées sur la location de la salle pour l'assemblée générale, il est proposé de maintenir le montant des cotisations 2011, soit :

50 CHF de finance d'entrée, 50 CHF pour les membres actifs, 25 CHF pour les vétérans ou membres AVS.

Une cotisation symbolique de 25 CHF pourrait être demandée si la section juniors venait à être créée (jusqu'à 25 ans).

Claude Mariot relève qu'en cas de création de cette section, une modification des statuts serait nécessaire. Il lui est répondu qu'il ne s'agit pour l'instant que d'un projet et que l'APB ne serait qu'un facilitateur pour une mise en contact mais ne serait pas responsable. Le nécessaire sera fait.

Le côté assurance serait également à examiner.

### **Site internet**

Le site a peu évolué en 2010. Il est relevé que peu de visites ont été effectuées par les membres et que le forum permettrait justement les échanges entre eux. Il est rappelé qu'une partie du site est accessible à tout public et qu'une autre est réservée aux membres. Pour y accéder, il suffit d'introduire les identifiant et mot de passe communiqués sur la convocation à l'assemblée générale 2010. Ces accès peuvent également être demandés par courriel à : [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch). Ils seront transmis dans les meilleurs délais.

Giovanna Fanni incite vivement les membres à consulter régulièrement le site [www.apb.ch](http://www.apb.ch) car de nombreuses informations sont régulièrement ajoutées, comme l'annonce pour la sortie au salon de Gênes en octobre 2011.

### **Matériel de l'APB**

Les propositions d'acquérir un tensiomètre pour les voiliers, une ponceuse-aspirateur ou une grande bache pour la peinture sont écartées, en raison de la difficulté à gérer le prêt de ce genre de petit matériel, qui pourrait facilement s'égarer et engendrer des coûts supplémentaires pour l'APB. Il faut effectivement toujours penser à la possibilité de stockage.

### **Projet plage « Cramer »**

Trois recours avaient été déposés : celui d'un habitant de Cologny a été retiré, celui déposé par l'Association des intérêts des Eaux-Vives (AIEV) ne sera pas recevable car cette association n'a pas déposé les documents requis pour être reconnue officiellement comme telle. Seul le recours du WWF est donc valable et il risque fort de retarder les travaux envisagés.

Giovanna Fanni informe que l'APB continuera à insister sur la position défendue par les membres à travers le sondage.

Pietro Bianco émet l'idée que l'APB ait son local dans le futur aménagement afin d'être plus visible sur les quais. Il en est pris note.

### **Quai de Cologny**

Pascal Delobel fait part des travaux qui seront effectués par les SIG pour remplacer la conduite du Prieuré, qui passera à 2m de diamètre. Des informations à ce propos seront publiées dans le bulletin de mars.

### **Portails**

Giovanna Fanni a contacté la Capitainerie pour savoir si d'autres portails allaient être installés dans les ports. Il est en effet injuste notamment que les places accessibles sans portail soient au même prix que celles avec portail, assurant une meilleure sécurité.

Il lui a été répondu que cette question, déjà soulevée plusieurs fois, ne peut être prise en considération car la loi ad hoc devrait être modifiée pour fixer différents tarifs.

## **Port Choiseul**

Une zone de rétrécissement a été créée pour raison de sécurité mais cela amène d'autres problèmes pour l'accès au port.

Il a été également constaté que les places visiteurs étaient régulièrement squattées les week-ends.

Paul Gelissen a rencontré M. Loups au salon nautique des Vernets qui lui a garanti que quelques places seraient supprimées sur la digue extérieure afin de permettre une meilleure sécurité lors de l'entrée au port.

Il relève également qu'une armoire électrique existe pour les pêcheurs et demande pourquoi il ne serait pas possible de s'y fournir aussi. Giovanna reviendra sur le sujet de l'électricité à la commission des ports.

## **Installation dans les ports**

Contrairement à ce qui est mis à disposition dans les ports d'autres cantons, Genève est à la traîne pour la mise à disposition d'eau et électricité. De plus, de nombreuses places y sont présentes et sont fort bien équipées pour accueillir les visiteurs (échelles, passerelles, wc, douches, parking).

**Après toutes ces remarques, Giovanna Fanni invite les membres à se manifester auprès de l'APB afin d'avoir des éléments concrets à traiter.**

## **La séance est levée à 21h20 .**

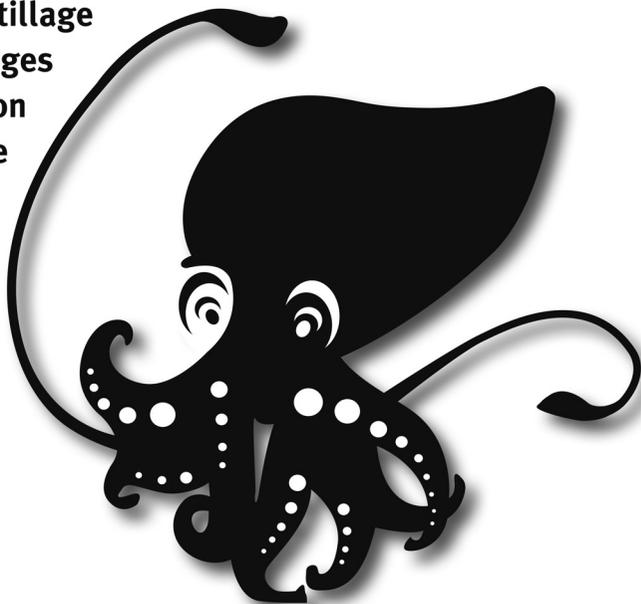
Les membres sont invités à venir partager le buffet préparé « maison », ce qui permet encore de réduire les dépenses de l'APB, et servi par trois charmantes Hôtesse !

Genève, le 30 mai 2011

# LA SEICHE

## boutique nautique

Accastillage  
Cordages  
Décoration  
Electronique  
Gréement  
Habillement  
Peintures  
Sécurité



## LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h

Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch) – [laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)

# Salon nautique de Gênes

## Voyage du 7 au 9 octobre 2011

Premier port d'Italie, Gênes possède l'une des vieilles villes les plus étendues d'Europe. Il faut absolument visiter ses palais, son musée et le cimetière de Staglieno. Construite en amphithéâtre, Gênes, où est né Christophe Colomb, a connu un glorieux passé grâce au commerce marin. Aujourd'hui encore, la ville fait preuve d'un véritable dynamisme.



**Vendredi 7 octobre 2011**

**Suisse - Gênes**

**13h00 : Départ de Genève**

en direction du tunnel du Mont-Blanc, Aoste, Alessandria. Arrivée à Gênes vers 18h30. Installation à l'hôtel Starhotels Président de catégorie 4 étoiles, situé à quelques pas de la gare de Brignole et des rues commerçantes.

**Souper à l'hôtel.**

Fin de soirée libre.

**Samedi 08 octobre 2011 Gênes**

Petit déjeuner buffet. **A 09h30, rendez-vous avec votre guide pour la visite guidée du centre historique de Gênes.** Découvrez le charme de la vieille ville. Laissez-vous guider entre les étroits "caruggi" (ruelles) du centre historique pour découvrir ses nombreuses curiosités, ses plusieurs mystères et son patrimoine dont les Palazzi dei Rolli font partie, devenus Patrimoine de l'Humanité UNESCO.

*Repas de midi libre.*

Transfert en car à la Fiera di Genova (Salon du Nautisme).

**Après-midi libre au Salon du Nautisme.**

Retour à votre hôtel en fin d'après-midi.

*Souper libre. Soirée libre.*

# Salon nautique de Gênes

## Voyage du 7 au 9 octobre 2011

### **Dimanche 09 octobre 2011 Gênes - Retour en Suisse**

Petit déjeuner buffet. Transfert en car à la Fiera di Genova pour découvrir sur un 2ème jour le salon du Nautisme.

*Repas de midi libre sur place.*

En milieu d'après-midi, vers 15h00 le car prendra la route du retour pour vous conduire jusqu'à Genève via Alessandria, Aoste et le tunnel du Mont-Blanc. Arrivée en soirée aux alentours de 20h30.

### **PRIX PAR PERSONNE EN CHAMBRE DOUBLE**

Base : 33/35 personnes, (chambre occupée par 2 personnes) :  
CHF 470.- / personne

#### **Inclus dans le prix :**

- Voyage en car 4\* tout confort, air conditionné, frigo, W.-C., vidéo, sièges inclinables, cale-pied, etc .
- Apéritif de bienvenue : le coup de fendant du patron
- Hôtel Starhotels President\*\*\*\* à Gênes, en chambre double avec salle de bains, WC.
- Repas du soir le 1er jour
- Petit déjeuner buffet
- Visite guidée en français de Gênes (3 heures) le samedi matin
- Boissons gratuites (minérales) dans le car durant le voyage aller-retour
- TVA sur le territoire suisse

#### **Non inclus dans le prix**

- Assurance annulation et assistance obligatoire CHF 33.- (sauf si vous êtes en possession du livret ETI ou d'une assurance similaire)
- Supplément chambre individuelle CHF 176. - (limitées)  
Passport ou carte d'identité valable obligatoire.

## INSCRIPTION

### Voyage à Gênes 7-9 octobre 2011

par e-mail à : **info@apb.ch** ou  
par courrier postal à : **APB cp 49 1211 Genève 7**

**à envoyer avant le 15 juillet 2011**

en précisant :

Nom du membre : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Tél : .....

Mobile : .....

Adresse e-mail : .....

Nombre total de personnes : ..... **adulte(s)**

Supplément pour chambre individuelle :  **oui**  **non** à cocher

**Veillez m'inscrire pour le Voyage au Salon du Nautisme de Gênes**

Du 7 au 9 octobre 2011.

**Votre inscription sera confirmée par courrier  
accompagné d'un bulletin de versement.**

date : .....

signature :

## Démissions

**Le Comité remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB et souhaite une bonne continuation aux membres démissionnaires suivants :**

M. BILL Patrick (absence prolongée, membre depuis 1988)

M. JACQUET Marc

Mme LÉCHENNE Christine (vente bateau)

M. LEHMANN Alain (vente bateau, membre depuis 2004)

M. SIEBER René (vente voilier, membre depuis 1989)

Mme WAGNER-MONNEY Valérie (vente bateau, membre depuis 2009)

## Décès

**La présidente et le comité de l'APB sont très attristés par le décès de :**

M. FRIEDMAN Henry (membre depuis 1965, don de revues Neptune)

M. SCHALLER Daniel (04.11.2010, membre depuis 2001)

M. FLÜCKIGER Claude (16.01.2010, membre depuis le 01.02.1989)

M. BAUR Christian (membre depuis 1993)

**Ils tiennent à témoigner toute leur sympathie et présentent leurs sincères condoléances aux familles respectives.**

Prospectus, circulaires, formulaires, rapports,  
bulletins, programmes, livres, etc...  
testez **gratuitement** nos équipements d'impression  
numérique **noir** et **couleurs** d'après vos  
documents ou vos fichiers informatiques!

**POT**  
**IMPRIMERIE**

78, Communes-Réunies - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 36 77 - pot.imprim@bluewin.ch

Des avantages incomparables.

Plus de 20 000 propriétaires de yacht ont choisi Allianz Suisse pour leur assurance bateaux. Ils savent qu'ils pourront ainsi compter, au moment décisif, sur les prestations d'un partenaire compétent, ainsi que sur le savoir-faire de nos spécialistes pour un règlement équitable du sinistre. Demandez-nous une offre personnalisée. Nous sommes à votre disposition.

Allianz Suisse  
Section Bateaux  
Laupenstrasse 27, 3001 Berne  
Tél. 058 358 53 53  
yachting@allianz-suisse.ch

**Allianz**   
Suisse

## COMMANDE DE POLO / SACOCHE APB

**POLO: Fr. 35.- pièce**

Nom : ..... Prénom.....

Tel : ..... Adresse : .....

Taille : S M L  
XL 2XL 3XL 4XL 5XL 6XL

Nombre : 1 2 3 4 5 plus.....

Entourer la taille ci-dessus et la quantité



**DÉCOUPEZ CETTE PAGE  
ENVOYEZ-LA à:**

**APB  
Commande polo / sacoches  
Case postale 49  
1211 Genève 7**

**SACOCHE : 35.- pièce**

Nombre: .....

CCP 12-4187-3



# swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

*CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS*

# BG STORES

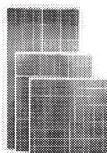
A. BOTTIGLIERI

## Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

# A

marine



## Autos et Energies

133, rte de Peney  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 08 74  
Fax. 022 34117 65  
[www.a-e.ch](http://www.a-e.ch) - [info@a-e.ch](mailto:info@a-e.ch)

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -  
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**

# WEST SYSTEM

BRAND

# BOERO YACHT PAINTS

# 3M Marine

Expertise gratuite  
de votre bateau

VERNIS - LAQUES - MASTICS  
ANTIFOULINGS HAUTES PERFORMANCES

14, rte du Nant-d'Avril - 1214 VERNIER-GENÈVE - Tél. 022 341 29 30 - Fax 022 341 11 33 - [coloral@romandie.com](mailto:coloral@romandie.com)

## Peintures COLORAL Sàrl Vernier-Genève

# Nouveaux membres



**Le Comité souhaite la bienvenue aux membres suivants :**

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| M. AMODIO Giuseppe             | M. JACQUIER Christophe   |
| M. APOTHÉLOZ Cédric            | M. KALTENRIEDER Jonathan |
| M. BONVIN Philippe             | M. KONANDREAS Stefanos   |
| M. BRAWAND Henri               | M. LANDOLT Philippe      |
| M. BRUNEL Xavier               | M. LIBEREK Grégoire      |
| M. BURGER Ulrich               | M. LOCHMEIER Gérald      |
| Mme CARTIER Caroline           | Mme MARINESCU Alexandra  |
| M. CHAPPATTE Géry              | M. NADA Roger            |
| M. CLEMENT Christian           | M. PERENZIN Fernando D.  |
| M. CLEMENT Denis               | M. PUIG Tristan          |
| Mme CONSTANTIN Sandra          | M. REYMOND Bernard L.    |
| M. CRUZ PEDRO Leandro          | M. RIVOLLIER Julien      |
| Mme DE MURALT VOGEL Christiane | M. ROSSIER Pascal        |
| M. ERREA Miguel                | M. SOMMER Richard        |
| M. FLANDREAU Marc              | M. SPANG Stefan          |
| M. GROSCLAUDE Frédéric         | M. THEUBET Bertrand      |
| M. GUETARNI Sahnoun            | M. UNGER Sébastien       |
| M. GYGER Marc                  | M. ZAGARIA Nevio         |



# BERS ET KARCHERS

## Matériel APB

Attention : Ces clés sont mises à disposition



**UNIQUEMENT** des membres ayant payé leur cotisation et sur **présentation de la carte de membre de l'année en cours**. En plus, la présentation d'une pièce d'identité (ou permis de conduire) peut être demandée.

**Port Choiseul (Grue de 6 tonnes): un kärcher, un ber de 4 et un de 20 tonnes, un ber bateau moteur**

La clé du Kärcher de Versoix est disponible au

**Restaurant du Club Nautique de Versoix** 022 755 35 10

En cas de fermeture: Clé de réserve au **Centre Nautique Moby Dick** de l'autre côté du port.

Responsable Membre du comité : Pierre Dupanloup 079 207 70 36

**Eaux-Vives (Grue de 20 tonnes): un kärcher, un ber de 10 et un de 20 tonnes**

La clé du Kärcher est disponible auprès du poste de la **Police de la Navigation**, situé à côté de la grue du quai Marchand.

Délégué par le comité: Pietro Blanco 076 528 66 38

**Pâquis (Grue manuelle de 4 tonnes): un kärcher, un ber bateau moteur, 3 bers environ 4 tonnes**

La clé du Kärcher est disponible auprès de la **Billetterie des Mouettes Genevoises** ainsi qu'au **Tabac Julien**, 17 rue de Monthoux.

Délégué par le comité: William Rivero 079 203 45 51

**Veillez à signaler toute défectuosité du matériel, à bien refermer les portes à clé** et à rendre la clé pour récupérer votre carte immédiatement, dès la fin de l'utilisation du Kärcher. Cela nous permettra de mettre à votre disposition le matériel toujours en parfait état.

## LE COIN DES BONNES AFFAIRES

### A VENDRE

#### **Superbe semi-rigide**

5m70 par 2m20, parfait état, moteur Honda 115CV  
2010 et remorque routière 2010.

Toutes options, radio CD, mât de ski nautique,  
coussins bain de soleil et échelle en inox. 18h de  
navigation seulement.

Service moteur effectué et hivernage possible jusqu'au mois d'avril 2011.

Prix. 35900 CHF



MARTIN Aristide

076 373 33 43

eMail: [info@boxwin.ch](mailto:info@boxwin.ch)

### A VENDRE

#### **Le Super-Vent-Blanc est le bateau idéal pour la pêche amateur et la promenade en famille.**

Dimensions :

6.00 m x 1.80 m

Très bon état, démarre toujours au quart de tour.

- Bien entretenu
- SANS PLACE D'AMARRAGE
- DISPONIBLE DE SUITE

Prix: 6500 CHF

Gray Stéphane

0792053355

eMail: [stephanegray@bluewin.ch](mailto:stephanegray@bluewin.ch)

## Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

|                              |                         |                           |                         |
|------------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|
| AE Marine                    | Tél. : 022 341 08 74    | Rte. de Peney 133         | 1214 Vernier            |
| Agisson SA                   | Tél. : 022 738 38 33    | Bd James-Fazy 8-10        | 1201 Genève             |
| Atelier du Coussin           | Tél. : +33 628 34 24 88 |                           |                         |
| Auto Accessoires Jonction    | Tél. : 022 329 52 52    | R. des Deux-Ponts 31-33   | 1205 Genève             |
| Baud Eugène quincaillerie    | Tél. : 022 348 66 22    | Rue Ed.-Baud              | 1225 Chêne-Bourg        |
| Blue Way boutique            | Tél. : 022 736 36 22    | Av. Pictet-de-Rochemont 2 | 1207 Genève             |
| Boatimex remorques Atlas     | Tél. : 022 752 46 79    | Case postale 72           | 1252 Meinier            |
| Durr Philippe                | Tél. : 022 755 24 19    | Route de Suisse 121       | 1290 Versoix            |
| Europ'Sails                  | Tél. : 022 785 67 73    | Ch. Champs-Prévoist 22    | 1214 Vernier            |
| Fixmax visserie inox         | Tél. : 022 301 05 50    | Avenue Vibert 59          | 1227 Carouge            |
| Garage Parking Miremont      | Tél. : 022 346 33 39    | Avenue de Miremont 2      | 1206 Genève             |
| Jordan Peinture (10 à 15 %)  | Tél. : 022 340 61 62    | Rue de Miléant 7          | 1203 Genève             |
| La Seiche articles nautiques | Tél. : 022 735 41 96    | Rue du XXXI Décembre19    | 1207 Genève             |
| Millet SA (Bosch)            | Tél. : 022 329 86 66    | Rue Prévoist-Martin 47    | 1205 Genève             |
| Moby Dick, Centre Nautique   | Tél. : 022 755 12 76    | Chemin du Vieux-Port 20   | 1290 Versoix            |
| Peinture 57                  | Tél. : 022 731 48 20    | Rue de Lausanne 57        | 1202 Genève             |
| Peintures Coloral Sàrl       | Tél. : 022 341 29 30    | Route du Nant d'Avril 14  | 1214 Vernier            |
| Périllat outillage           | Tél. : 022 342 20 09    | Rue Eugène-Marziano17     | 1227 Acacias            |
| Pneus Canon                  | Tél. : 022 781 06 68    | Rue du Pré-Jérôme 20      | 1205 Genève             |
| Pop Show mus. & électron.    | Tél. : 022 792 48 16    | Rue de la Caille 42       | 1213 Onex               |
| Seydoux Mousse               | Tél. : 022 734 28 43    | Rue des Gares 12          | 1211 Genève 2           |
| Ship Shop F. Gauthier        | Tél. : 022 736 20 13    | Rte de Thonon 146         | 1222 Vésenaz            |
| Spielmann & Cie              | Tél. : 022 786 86 22    | Rte. de Frontenex 62      | 1207 Genève             |
| Tech Yachting                | Tél. : 022 786 41 42    | Rue du Roveray 12         | 1207 Genève             |
| Vieux-Port chantier naval    | Tél. : 022 755 24 19    | Route. de Suisse 123      | 1290 Versoix            |
| Yachting Service             | Tél. : 022 776 94 83    | Route. de Suisse 6        | 1299 Crans-près-Céligny |
| Zahnd quincaillerie          | Tél. : 022 736 95 51    | Bd. Helvétique 30         | 1207 Genève             |



**réinventons** / la protection financière

## **La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance**

# **20 %**

**de rabais sur l'assurance de votre bateau  
et conditions préférentielles pour celle de votre  
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

[marco.pozzo@axa.ch](mailto:marco.pozzo@axa.ch)

**Axa-winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 17 17**

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7

**Europ' sails SA**  
Genève - Rive gauche

Route de Thonon 152C  
CH - 1222 Vézenaz  
Tél: +41(0)22 772 07 30  
Fax : +41(0)22 772 07 31

**Europ' sails SA**  
Genève - Rive droite

Chemin Champ-Prévost 22  
CH - 1214 Vernier  
Tél: +41(0)22 785 67 73  
Fax : +41(0)22 785 67 75



Photographie : Jean-Marie Liot

# Voilerie europ'*sails*

De l'Optimist au Maxi et pour le croisiériste ou le régatier, la voilerie europ'*sails* conçoit et fabrique vos voiles en Suisse, vous offrant à la fois un produit de haute qualité et un service de proximité.

Nos agents de Suisse et du Sud de la France attendent votre visite.  
Pour tous renseignements, consultez notre site [www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)



Europ'Sails s'engage à  
recycler vos voiles usagées

[www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)